



PERÚ

Ministerio de Cultura

DIRECCIÓN GENERAL DE  
PATRIMONIO CULTURALDIRECCIÓN DE PATRIMONIO  
INMATERIALFirmado digitalmente por MUJICA  
BAYLY Soledad FAU 20537630222  
softMotivo: Soy el autor del documento  
Fecha: 14.05.2019 16:28:15 -05:00

"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres"  
"Año de la lucha contra la corrupción y la impunidad"

San Borja, 14 de Mayo del 2019

## INFORME N° D00013-2019-DPI/MC

A : **SHIRLEY YDA MOZO MERCADO**  
DIRECCIÓN GENERAL DE PATRIMONIO CULTURAL

De : **SOLEDAD MUJICA BAYLY**  
DIRECCIÓN DE PATRIMONIO INMATERIAL

Asunto : Remite expediente técnico del proyecto Atipanakuy navideño de Huanca Sancos.

Referencia : a. Memorando N° 900188-2018/DDC-AYA/MC (02/JUL/2018)  
b. Informe N° 900085-2018/DPI/DGPC/VMPCIC/MC (27/JUL/2018)  
c. Proveído N° 901430-2018/DGPC/VMPCIC/MC (21/AGO/2018)  
d. Expediente N° 121802-2018 (11/DIC/2018)  
e. Expediente N° 2019-0007686 (13/MAY/2019)

Tengo el agrado de dirigirme a usted con relación al documento **a.** de la referencia, por el cual la Dirección Desconcentrada de Cultura de Ayacucho hizo llegar a esta Dirección la solicitud de declaratoria del Atipanakuy navideño de la provincia de Huanca Sancos, presentada por la Municipalidad Provincial de Huanca Sancos. Con el documento **b.** de la referencia esta Dirección hizo observaciones a la solicitud, las que fueron atendidas con el documento **c.** de la referencia. Luego, mediante el documento **d.** de la referencia, se presentó información complementaria. Por último, con el documento **e.** de la referencia, se remitió el Acta de Validación firmada por la comunidad de portadores, manifestando conformidad con los contenidos del informe final para la declaratoria del *Atipanakuy Navideño* de la provincia de Huanca Sancos. El expediente técnico que acompañó la solicitud fue elaborado por los investigadores Yuly Tacas Salcedo y Miguel Gutiérrez Chero, y su revisión fue encargada al antropólogo Gonzalo Chávez López.

Al respecto, informo a usted lo siguiente:

La provincia de Huanca Sancos se encuentra ubicada en la zona central del departamento de Ayacucho. Limita al norte con la provincia de Víctor Fajardo, al sur con la provincia de Lucanas, y al oeste con el departamento de Huancavelica. Fue fundada oficialmente el 20 de setiembre de 1984 mediante Ley N° 23928, separándose de la provincia de Víctor Fajardo.<sup>1</sup> Esta provincia está integrada por los distritos de Sacsamarca, Santiago de Lucanamarca, Sancos y Carapo, y alberga un total de 8 comunidades campesinas en su interior: Huanca Sancos, Lucanamarca, San José de Huarcaya, Carapo, Manchiri, Porta Cruz, San Jerónimo de Taulli y Sacsamarca.<sup>2</sup> La provincia es atravesada por el río Caracha, en cuya cuenca se encuentran la mayoría de capitales distritales y centros poblados en los que se practica el *atipanakuy*.

<sup>1</sup> Información tomada de: SCRIBD. Ley N° 23928 1984.09.20 Creación de la provincia de Huanca Sancos. Revisado en: <http://www.leyes.congreso.gob.pe/Documentos/Leyes/23928.pdf> (Revisado 2018. Octubre 28)

<sup>2</sup> SICCAM Sistema de información sobre comunidades campesinas del Perú (2016) "Directorio 2016 de Comunidades Campesinas" Instituto del Bien Común, Centro Peruano de Estudios Sociales. Lima, pp. 88.



"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres"  
"Año de la lucha contra la corrupción y la impunidad"

El *atipanakuy* de la provincia de Huanca Sancos es una forma de música y danza practicada principalmente durante el mes de diciembre, como parte de las festividades de adoración a la imagen del Niño Jesús. Debido a ello suele conocerse como *Atipanakuy navideño*, pese a que su práctica también tiene lugar en otras fechas y contextos festivos a lo largo del año, adoptando otras denominaciones locales. Así, en los distritos de Santiago de Lucanamarca y Sancos, especialmente en sus capitales, es representado durante la festividad de Bajada de Reyes en enero y de la Virgen de la Encarnación en marzo. El distrito de Sacsamarca y el centro poblado de Taulli, en el distrito de Carapo, también son escenarios del *atipanakuy* durante esta última festividad. Mientras que en la capital de Carapo también se representa durante la festividad de la Virgen de la Asunción en agosto, por lo que es conocido como *agosto* en el ámbito de dicha localidad. Cabe destacar que la denominación *Atipanakuy navideño* como nombre genérico para la expresión ha sido consensuada por los portadores de la misma, como consta en actas adjuntas al expediente técnico presentado.

El término *atipanakuy* es un vocablo quechua que refiere a la idea de enfrentamiento, entre dos o más pares, enfocado no en la búsqueda de vencedores sino en la competencia, como momento de intercambio. Al respecto, el etnomusicólogo Manuel Arce Sotelo usa el término *atipanakuy* para referirse a danzas de competencia en la provincia de Lucanas, tales como el *agosto haylliq* en la fiesta del agua y la *waylia* en la Navidad,<sup>3</sup> resaltando la participación de las *chaki waylias* o *waylias* que ejecutan pasos de zapateo al compás del arpa y el violín. Durante la Navidad, estas integran comparsas mixtas también conformadas por danzantes masculinos llamados *pastores*. El autor también resalta que la *waylia* de Navidad se practica en otras regiones del área cultural chanka.<sup>4</sup>

En ese sentido, el *Atipanakuy navideño* que se practica en la provincia de Huanca Sancos, junto a expresiones como el *agosto haylliq* y las *waylias* navideñas de provincias aledañas, configuran un grupo de prácticas musicales y dancísticas con características compartidas a nivel de contextos festivos de representación, estructura musical y coreográfica, así como relatos de origen. En este se puede incluir a la *Huaylia del sur de la provincia de Huaytará* en Huancavelica declarada Patrimonio Cultural de la Nación en 2016, que se representa en las festividades por Navidad y Bajada de Reyes. Asimismo, la *huaylia* o *waylia* que se practica en la provincia de Lucanas y en específico en distritos como Laramate, Ocañas y Huac-huas.

Sin embargo, a diferencia de estas, en la provincia de Huanca Sancos el término *atipanakuy* es usado para hacer referencia a la expresión en su conjunto antes que sólo a momentos específicos de competencia. Además, el *Atipanakuy navideño* de la provincia de Huanca Sancos exhibe particularidades a nivel de vestuario, pasos de zapateo y tonadas musicales. Resulta de interés tomar en cuenta lo indicado por María Eugenia Ulfe respecto a la presencia, durante la ocupación inicial de la zona, de poblaciones huancas dentro del actual territorio de las comunidades de Sarhua y Huanca Sancos.<sup>5</sup> Esto habría contribuido en complejizar el panorama étnico a nivel local y regional, generando al mismo tiempo factores adicionales de distinción interna.

<sup>3</sup> Sobre el *agosto haylliq* durante la fiesta del agua en agosto, el autor destaca que el día central tiene lugar el *Gran Atipanakuy* en el que se enfrentan las danzantes o *waylias* de las comunidades que participan en la festividad. De modo análogo, en el *atipanakuy* de Huanca Sancos, el *Gran Atipanakuy* designa el momento de competencia entre comparsas que tiene lugar en el día central de las festividades navideñas.

<sup>4</sup> ARCE SOTELO, Manuel (2007). Yakumama, serenas y otras divinidades acuáticas del valle del Pampamarca. En *Cuadernos Interculturales* [en línea] 2007, 5.

<sup>5</sup> ULFE, María Eugenia (2004) Danzando en Ayacucho: música y ritual del Rincón de los Muertos. PUCP, IRA Centro de Etnomusicología Andina. Lima. p 15- 16.



"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres"  
"Año de la lucha contra la corrupción y la impunidad"

Sobre el origen del *atipanakuy*, el expediente presentado recurre a dos relatos. Por un lado la festividad incaica del *Qhapaq Raymi*, descrita por cronistas como Guamán Poma de Ayala y Cristóbal de Molina,<sup>6</sup> consistente en un ritual de pasaje para jóvenes que involucraba pruebas de destreza y que tenía lugar en el solsticio de verano en diciembre. Y, por otro lado, el *Taki onqoy*, movimiento social y religioso que se extendió entre las actuales provincias del sur ayacuchano en la segunda mitad del siglo XVI, promoviendo el retorno de la adoración a las huacas que había sido prohibido por los españoles. En tal sentido, el actual *atipanakuy* sería el resultado de un extenso proceso de sincretismo y transculturación religiosa, producto de la confluencia de elementos indígenas y europeos. La centralidad del arpa y el violín en la música del *atipanakuy*, instrumentos introducidos por los españoles y adoptados por la población indígena, constituye una señal de este proceso.<sup>7</sup>

Las comparsas o cuadrillas del *Atipanakuy navideño* están incorporadas en la estructura social de cada localidad donde es representado, y se componen de diversos personajes y danzantes. En primer lugar los *huamangos* o *wamangos*, personajes que encabezan a la comparsa y que representan a los comerciantes de Huamanga, asumiendo un rol lúdico o cómico pero también haciendo las veces de vínculo entre las comparsas y los *carguyoq* de las festividades en que participan las comparsas. El personaje del *wamango*, además, es representado por los bailarines más habilidosos.<sup>8</sup> Se caracteriza por vestir un poncho largo y pasamontaña o *uya chuku*. En los centros poblados de Porta Cruz o Taulli, en el distrito de Carapo, se mantiene el uso tradicional de un sombrero de paja o un casco, en vez del *uya chuku*, además del poncho. En las comparsas del *Atipanakuy navideño* se observa la presencia de dos *wamangos*.

En segundo lugar, los *awichakuna* o *abuelos*, personajes jorobados y que llevan un bastón, representando a los danzantes retirados y de mayor edad. Durante la danza muestran torpeza en sus pasos, aludiendo a la dificultad que tienen para bailar debido a su edad. Sin embargo, conforme suena la música comienzan a reincorporarse y a bailar con más vitalidad. La versión femenina de este personaje es la *payakuna*, que representa a una mujer mayor interpretada por un danzante varón. No obstante, durante la festividad de *Bajada de Reyes* se ha empezado a representar este personaje como una parodia de las mujeres ciudadinas. Esta innovación habría sido introducida por los migrantes que viven actualmente en las ciudades. Asimismo, en la festividad de la *Virgen de la Encarnación*, los *awichakuna* suelen llevar máscaras. Dentro de cada comparsa se observa uno o dos *awichakuna*, aunque en los distritos de Sancos y Lucanamarca este personaje está desapareciendo.

En tercer lugar, están los danzantes varones y mujeres conocidos respectivamente como *pastores* y *guiadoras*, y que constituyen el bloque más numeroso de cada comparsa. Los *pastores* se dividen entre *pastores menores* y *pastores mayores*, yendo desde los 16 hasta los 24 años los primeros y desde los 25 hasta los 35 años los segundos. Las *guiadoras*, en cambio, son mujeres jóvenes que van desde los 14 hasta los 30 años. La denominación de estos puede variar según el distrito, y señalar jerarquías de acuerdo a la habilidad de los danzantes. En el distrito de Sancos los *pastores* pueden recibir la denominación indistinta de *primer pastor*, *segundo pastor* o *tercer pastor*, mientras que a las *guiadoras* también se les conoce como *pastoras*. En el distrito de

<sup>6</sup> DE MOLINA, Cristóbal (2008) Relación de Fábulas y ritos de los incas. Henrique Urbano, Julio Calvo (Editores) Fondo Editorial de la Universidad de San Martín de Porres. Lima. pp 85 y 105.

<sup>7</sup> FERRIER, Claude (2003) El Arpa Peruana. Pontificia Universidad Católica del Perú, Biblioteca Nacional del Perú Fondo Editorial. Lima pp 15-18.

<sup>8</sup> Material Audiovisual Consultado: Comparsa "Juventud de Oro" Huancasancos" Producciones Utari Music. Carapo. 2015



"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres"  
"Año de la lucha contra la corrupción y la impunidad"

Santiago de Lucanamarca solo a los bailarines de mayor destreza se les conoce como *pastores* y *guiadoras*, estando debajo de ellos los *arreadores* y *arreadoras* en el nivel intermedio, y *trasqueadores* y *trasqueadoras* en el nivel inicial. Los *pastores* usan pantalón de vestir, camisa usualmente blanca y zapatos negros. Asimismo, portan una *wachaka* o cinta a modo de banda bordada cruzada sobre el pecho y que suele indicar el nombre de la comparsa a la que pertenecen. El elemento más distintivo de los *pastores* es una sonaja compuesta por discos de metal sujetos con un mango de madera o metal, la cual es portada por todos los personajes masculinos de la comparsa, quienes la hacen sonar al ritmo de la danza. En la otra mano, los *pastores* llevan un pañuelo. La vestimenta de las *pastoras* consiste en pollera, blusa blanca y, al igual que los *pastores*, una *wachaka* sobre el pecho. En la mano, las *pastoras* llevan una *azucena*, bastón decorado con tiras de colores de papel brillante que caen desde su parte superior. Según lo observado, las *pastoras* no portan la *azucena* durante el momento central del *atipanakuy*, excepto cuando se realiza el saludo.<sup>9</sup>

Cabe señalar que, en los centros poblados de Porta Cruz y Taulli del distrito de Carapo, los *pastores* utilizan también zapatos o zuecos de madera de molle, produciendo un sonido característico al bailar. Este aspecto parece guardar relación con los zapatos de madera usados por danzantes de *huayllas* o *wayllas* de la provincia de Vilcashuaman.<sup>10</sup>

Finalmente están los *willka*, interpretados por niños y niñas de hasta doce años de edad, a los que se considera aprendices de danzantes y continuadores de la tradición. Visten de manera similar a los *pastores* y *guiadoras*, y los niños llevan también un poncho y un casco o sombrero similar a los *wamangos*. Tanto los niños como las niñas portan los implementos de sus mayores. Los *willka* únicamente se presentan durante la festividad de *Bajada de Reyes* en Sacsamarca y cada comparsa puede incorporar uno o dos *willkas*. En diciembre, los *willkas*, sólo participan en los *atipanakuy* organizados por residentes de Huanca Sancos en otras ciudades, presentándose antes de que los danzantes mayores compitan.<sup>11</sup>

En las diversas festividades suelen presentarse dos comparsas, si bien en la capital de la provincia de Huanca Sancos participan hasta cuatro comparsas, las que representan a cada uno de los cuatro ayllus que conforman la población. Esto constituye una representación simbólica del encuentro de mitades complementarias por medio de la competencia. En el transcurso de las acciones festivas, las comparsas se desplazan encabezadas por los *wamangos*, los *carguyoq* y los *awichakuna*, seguidos de los *pastores* y *guiadoras*, y con el acompañamiento constante de la música de arpa y violín al final del agrupamiento.

La música que acompaña el *Atipanakuy navideño* de Huanca Sancos es ejecutada por un conjunto compuesto por un arpista y un violinista, aunque antiguamente esta habría sido ejecutada con un instrumento denominado *cauca*, un arco de boca hecho con una varilla arqueada de maguey atada con un hilo tensado de cabuya o nylon.<sup>12</sup> Actualmente, según lo señalado en el expediente, este instrumento es usado como un juguete por los niños. Los intérpretes de arpa y violín tocan diferentes secuencias musicales que cambian de acuerdo a los momentos en que se representa

<sup>9</sup> Material Audiovisual Consultado: Comparsa "Juventud de Oro" Huancasancos" Producciones Utari Music. Carapo. 2015.

<sup>10</sup> Competencia Navidad Huailia de Vilcashuaman. Producciones Musicales "Halcón Sagrado". Vilcashuaman 2017

<sup>11</sup> Material Audiovisual Consultado: Navidad de Raquina- Huancasancos. Producciones Utari Music. 2012 Lima.

<sup>12</sup> De acuerdo al Mapa de Instrumentos Musicales de Uso Popular en el Perú, publicado por el Instituto Nacional de Cultura en 1986, este instrumento estaba extendido en las regiones de Ayacucho, Apurímac y Huánuco, siendo conocido con diversos nombres como *cauqui*, *caucato*, *tautinko* o *trompaiboca*. Investigadores como César Bolaños han resaltado la presencia de este tipo de instrumentos musicales desde tiempos anteriores a la llegada de los españoles.



"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres"  
"Año de la lucha contra la corrupción y la impunidad"

el *atipanakuy*. Estos incluyen la *adoración* de las imágenes religiosas con versos cantados en castellano y quechua, desplazamientos en *pasacalle* o *caramusa* de las comparsas, enfrentamiento de estas en competencia, así como el espacio de confraternidad y reconciliación denominado *tablada*. Las secuencias musicales del *Atipanakuy navideño* de Huanca Sancos se componen de numerosas tonadas divididas entre *tonadas mayores* y *tonadas menores* que, en conjunto, suman más de 40 piezas musicales. Las primeras son de carácter tradicional, transmitidas de generación en generación y cuyos nombres varían.<sup>13</sup> Las segundas son de creación reciente, generalmente adaptadas a partir de géneros musicales populares como huaynos, carnavales, cumbias marineras, entre otros, y se renuevan anualmente. Esta constante actividad creativa responde a la dinámica de competencia que caracteriza al *Atipanakuy navideño*, ya que los danzarines buscan sorprender a sus rivales con nuevas tonadas y pasos para evitar ser copiados. Los nombres de algunas de estas tonadas también evidencian las dinámicas de intercambio con provincias aledañas, donde se practican expresiones de música y danza semejantes al *Atipanakuy navideño*. Esto puede apreciarse en la *Huaylí del sur de la provincia de Huaytará*, donde se tocan las tonadas *huancasanquina* y *sacsamarquina* en alusión a su procedencia de los distritos de Sancos y Sacsamarca en la provincia de Huanca Sancos. Finalmente, de acuerdo a la información presentada por el expediente, la afinación de los instrumentos en Huanca Sancos sería más aguda que la usada para expresiones similares en otros ámbitos.

Se han identificado tres momentos principales en los que el *Atipanakuy navideño* es representado. El primero de ellos tiene lugar un par de días antes de la fecha central de cada festividad y es conocido como el *visitanakuy*, momento en que las comparsas se desplazan en *pasacalle* o *caramusa* por las calles del pueblo o la comunidad, visitando a las autoridades locales y vecinos. Durante este desplazamiento, las comparsas se detienen para hacer la *adoración* de las imágenes del Niño Jesús o las vírgenes respectivas, dependiendo de la festividad. Luego, ese mismo día, cada comparsa realiza el denominado *tusuchiy*, momento en que se hace bailar a todos sus miembros para seleccionar a los de mayor habilidad y que participarán en el día central de la festividad.

En segundo lugar, y específicamente en el marco de la Navidad, la noche del 24 de diciembre, se realiza el llamado *Casccorral* o *Noche Buena*, durante el que se representa un *atipanakuy* frente a la iglesia de cada localidad. A diferencia del día central, durante este acto se permite la participación de todos los miembros de la comparsa, hayan o no sido seleccionados durante el *tusuchiy*.

Finalmente, durante el día central de los distintos contextos festivos se realiza el llamado *Gran Atipanakuy*, momento donde se hace explícito el sentido de competencia inherente a esta expresión cultural. Para este momento, las comparsas se colocan en lados opuestos del espacio de la celebración, el cual puede ser la plaza del pueblo o algún coliseo. Luego de realizar una veneración a la imagen correspondiente, los danzantes pasan al centro para ejecutar una o más secuencias o pasos de danza al compás de la música respectiva. Una vez uno de los danzantes ha hecho su demostración, se da paso al de la otra comparsa y así hasta que van pasando todos de manera intercalada. Los danzantes se presentan en orden, saliendo primero los *wamangos*,

<sup>13</sup> Los nombres de estas tonadas son *Noche Buena* o *Docey*; *A las cuatro* o *Alba*; *Plaza yaykuy*, *Plaza ganay* o *Entrada*; *Nogal punchucha* o *Nogal punchu*; *Allqu qarqycha* o *Allqu qaraycha*; *Pillpintucha*; *Añascha* o *Mi pueblo añasca*; *Atoqcha* o *Atuq*; *Venadito*; *Sapito*; *Doble compás* o *Rome zapato*; *Capi*; *Qitucha*; *Colma paqcha*; *Calaminacha*; *Tuyascha*; *Sandillinas*; *Miski puquio* o *Tasta sikicha*; *Palpacha wayqu* o *Palpacha* y *Qolla* o *Despedida*. Como puede advertirse, algunas tonadas responden a denominaciones distintas de acuerdo al lugar en donde es ejecutada.





"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres"  
"Año de la lucha contra la corrupción y la impunidad"

seguidos de los *pastores* y *guiadoras*.<sup>14</sup> Estos ejecutan un número de pasos previamente fijado por los organizadores de las festividades, siguiendo una serie de tiempos distintivos conocidos como *pasadas* o *mudanzas* y *zapateos* o *positivos*. Las *pasadas* o *mudanzas* se caracterizan por un ritmo pausado que permite cierto nivel de desplazamiento, por lo que en algunos distritos también se usan estas tonadas durante los momentos festivos del *visitanakuy* y la adoración. En Sacsamarca y Lucanamarca la *pasada* se divide en dos, la *pasada simple* y la *pasada doble*. Esta última se caracteriza por incluir en su melodía cuatro tiempos de silencio musical en los que el bailarín realiza una serie de movimientos con el pañuelo o la sonaja. Los segmentos de competencia se intercalan con momentos de confraternidad denominados *tabladas*, en los que se ejecuta y bailan huaynos y otros géneros musicales libres.

Por otro lado, el *zapateo* o *positivo* se caracteriza precisamente por el zapateo realizado al bailar. Este puede variar en ciertas características, dependiendo del distrito donde es practicado. Por ejemplo, el zapateo de la capital de Huanca Sancos utiliza giros eventuales de 360 grados durante el baile, el zapateo de Santiago de Lucanamarca hace un mayor énfasis en el uso de ambos pies mientras que en el distrito de Sacsamarca se intercala el zapateo con ciertos pasos usados durante la *pasada*. Cabe resaltar también que en Santiago de Lucanamarca se incorpora a la secuencia de *pasadas* y *zapateos* la ejecución de tonadas específicas denominadas *pantachi*, *tacón de palo*, *agua nieve* y *castigo*. En este distrito la competencia no se da sólo entre danzantes sino también entre músicos, y cuenta con un jurado que define comparsas ganadoras.

El zapateo practicado en la provincia de Huanca Sancos posee características propias que se observan en sus cuatro distritos, y que lo diferencian de otras expresiones similares. Las diferencias se expresan principalmente por la forma en que los bailarines llevan con los pies la melodía de las tonadas, llevando no solo la parte rítmica si no también la melódica con los pies.<sup>15</sup> Así mismo, el zapateo de la provincia de Huanca Sancos suele ser menos acrobático que el de las zonas aledañas, centrándose más en la habilidad del danzante con los pies, sin levantarlos demasiado.

Por tratarse de una expresión de música y danza que es resultado de un extenso proceso de intercambio en el marco de contextos históricos de resistencia cultural, que se expresa hoy en las fiestas de la Navidad y la Bajada de Reyes, como en las celebraciones vinculadas a la Virgen de la Asunción y a la Virgen de la Encarnación, siendo actualmente símbolo de la identidad cultural de la provincia, esta Dirección recomienda que el *Atipanakuy navideño de la provincia de Huanca Sancos*, en el departamento de Ayacucho, se declare como Patrimonio Cultural de la Nación.

Muy atentamente,

<sup>14</sup> La presentación de los *awichakuna* y los *willkas* durante este momento festivo está siendo dejada de lado, si bien los *willkas* se siguen presentando durante presentaciones del *atipanakuy* organizadas por organizaciones de residentes huancasancos en ciudades como Ica y Lima.

<sup>15</sup> *Navidad de Raquira- Huancasancos*. Producciones Utari Music. Lima. 2012. *Competencia Navidad Huailia de Vilcashuaman*. Producciones Musicales "Halcón Sagrado". Vilcashuaman. 2017. *Comparsa "Juventud de Oro" Huancasancos*. Producciones Utari Music. Carapo. 2015.